

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации **ЛИ Хуэй**
**«Лингвокультурологическое представление волшебства
в китайских и русских сказках»,**

представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика

Диссертационная работа Ли Хуэй «Лингвокультурологическое представление волшебства в китайских и русских сказках» представляет научное осмысление и оценку проблемы присутствия в сказочно-фантастических нарративах элементов волшебства на примере русских и китайских народных сказок как когнитивного инструмента создания в языковом сознании особых этнокультурных картин мира. Фольклорно-сказочный дискурс активно разрабатывается в наше время в связи с интересом к культурным ценностям различных народов, особенностям межкультурной коммуникации и поиском новых методов воздействия на эмоционально-волевую и эстетическую сферу человека, особенно в ситуации огромной популярности магического реализма, различных новеллизированных циклов фэнтези и других азиатских разновидностей сказочной литературы сегодня, в основе которых мифопоэтические и фольклорные культуронимы из народных сказок и мифов, поэтому работа вносит коррективы в научное представление об этнокультурных концептосферах волшебства в области лингвопрагматики в структуре художественного дискурса по созданию определённых образов.

Сдвиг фокуса внимания на имплицитную специфику различных лингвистических механизмов формирования магических эффектов, синтез полисемиотических и мультимодальных когнитивных компонентов волшебной образности, их функционирование как дискурсивное средство создания определённой сказочной жанровой формы сформировали исследовательский интерфейс. Соискательница выделяет доминантно-структурные особенности общих и этнокультурных концептуальных моделей волшебства, через призму которых анализирует популярные народные сказки и мифы, вычленяя

интерпретационные смыслы языковых единиц через их структурно-формальные и образно-семиотические контексты и выстраивая систему концептуальных коррелятов языковых форм, свойственных фольклорно-сказочному дискурсу рассматриваемых русских и китайских сказок в освещении магической образности.

В связи с этим представляется актуальным и научно необходимым исследование теоретических проблем в области дискурсивной лингвистики, жанрологии и лингвокультурологии репрезентируемых диссертанткой в первой теоретической главе, логичное обоснованное привлечение теорий Н.Ф. Алефиренко, В.В. Воробьёва, Д.Б. Гудкова, В.И. Карасика, М.Л. Ковшовой, В.А. Масловой, Н.Б. Мечковской, Ю.С. Степанова, В.Н. Телии и многих других теоретиков, выполняющих функцию методологического основания реализуемого в работе комплексного подхода, который включает в себя когнитивно-дискурсивный и контекстуальный анализ. Важным представляется включение в работу теоретических разработок по проблеме диссертации современных зарубежных, в том числе китайских, лингвистов, обозначенных в библиографическом списке. Соискательницей изучены и критически анализируются известные достижения и теоретические положения по лингвокультурологии, теории жанра и концептологии. Представленная теоретико-методологическая база диссертации является логической предпосылкой для проведенного многоуровневого анализа, систематизирующего в единую исследовательскую парадигму роль концепта волшебства в моделировании образной этнонациональной картины носителя конкретной культуры.

Актуальность диссертации Ли Хуэй определяется также тем, что уровни соотношения реального и фантастического в фольклорно-сказочных художественных миромоделях как механизма реализации лингвокультурной картины мира в построении волшебных образов изучены недостаточно и не систематизированы. Многоаспектный межкультурный и творческий аналитический диапазон, развернутый в исследовании, даёт возможность

осмыслить феномен построения сказочной образности в дискурсивной лингвистике как одного из ключевых аксиологических компонентов культурного интеллекта и вписать его в общую матрицу лингвистических и когнитивных процессов. Модели сказочных формирований этноидентичности вписаны исследовательницей в когнитивно-прагматическую парадигму и фокусируют универсальные модели волшебной образности и оптики не только интерпретации национальных нарративов фольклорных текстов, но и определяют перспективы для построения современных схем изучения языковых способов репрезентации в контексте сказочного художественного миромоделирования, что детерминировано наиболее актуальными тенденциями современной лингвистики, развивающейся по пути межкультурной интеграции и интерференции.

Широкое освещение и систематизация степени разработанности теоретической проблемы работы, а также предмета и объекта диссертационного исследования, представленного во введении и первой главе, дали возможность диссертантке осветить научно-исследовательские открытия, которые предопределили оригинальность и научную новизну концепции Ли Хуэй, определяемой как на уровне методологических стержневых подходов к анализу языковых способов репрезентации в текстах народных сказок образного миромоделирования с использованием фантастических компонентов, так и в системе собственно аналитических наблюдений в области теории жанров. Несмотря на многоуровневое пересечение теоретико-аналитических констант, данное исследование отличается логичностью и точностью в позиционируемых положениях, поддержанных теоретическими обоснованными выкладками и практической демонстрацией на уровне ряда публикаций, что обеспечивает достоверность результатов исследования.

Несомненно, в современной лингвистике данное исследование может определить новые перспективы не только в изучении образно-моделируемого волшебного нарратива на примере отобранных текстов, но и концептуализировать его в гуманитарной парадигме междисциплинарных и межкультурных исследований, а также способно предопределивать схемы построения

лингвистической методологии культурологической интерпретации в современной фолклористике.

Актуализация положения о применении лингвокультурологического подхода к исследованию текстов волшебных сказок и их роли как средства передачи ключевых культурных концептов расширяет привычное понимание фольклорного текста как единой системы, поскольку позволяет в качестве контекста использовать концептуально-семиотическое понятие «волшебство» в его когнитивном и экстралингвистическом проявлении, а также принципы формирования и построения сказочно-фантастической архитектоники волшебства. Такой подход позволил исследовательнице раздвинуть горизонты выявления семантики текста анализируемых произведений за область очевидных смыслов на структурно-функциональном и когнитивно-дискурсивном уровнях.

Диссертационное исследование Ли Хуэй композиционно носит завершенный характер и состоит из введения, трех глав, которые полностью отвечают логике исследования и последовательно раскрывают постановку проблемы, заключения и библиографии (210 наименований). Структура работы логична и отвечает поставленным целям и задачам. Введение к диссертационному исследованию соответствует всем основным требованиям, предъявляемым к данной части работы. Диссертантка достаточно логично обосновывает актуальность и новизну исследования, освещая не только аспекты актуальности темы, но и выбранного методологического подхода к анализу, определяет цели и задачи, обозначает научные положения.

Глава I **«Теоретические основы изучения волшебной сказки»** представляет разработку теоретических вопросов диссертации, где основное внимание направлено на вопросы идентификации волшебной сказки с точки зрения жанрологии, историческому развитию сказочного феномена, а также функциям волшебной сказки в русской и китайской лингвокультурах; рассматриваются различные типологизации сказочных нарративов, внутренних структурных сказочных систем и вопросы моделирования волшебных образов в рамках различных направлений лингвистики. Диссертантка также выходит к

теоретическим основаниям того, что волшебная сказка широко применяется в современном художественном дискурсе и имеет огромное значение при формировании альтернативного образа (поли)реальности. По мнению соискательницы, волшебная сказка позволяет понять систему ценностей и помогает проникнуть в суть многих лингвокультурных процессов. Научная значимость определяется систематизацией развития и динамизацией изучения волшебных сказок в различных областях и конкретно в лингвистике, а также обобщением и сравнением основных характеристик русских и китайских сказок.

Глава II «**Лингвокультурологические особенности языка китайской и русской волшебной сказки**» посвящена вопросу структурно-семантических особенностей волшебных сказок, ономастической специфики в области антропонимики, а также средствам создания сказочно-фантастической образности и лингвокультурным концептам народных верований, в ней проводится анализ универсального феномена назидательности и устанавливаются общие черты и особенности использования этнонациональных моделей в создании сказочно-фантастической образности в сопоставительном ракурсе. Ли Хуэй акцентирует внимание на том, что структурные особенности русских и китайских сказок имеют определенную идентичность, которую можно представить в виде зачина (мотивировка ввода в действие посредством специальных сказочных фраз-клише или рассказа о предшествующих событиях); основной части (описание и развертывание сюжета произведения) и концовки (завершение сюжета, выводы). Соискательница в работе пытается выявить не только универсальные модели волшебной образности, но также высветить доминантные тенденции и принципы инженерии антропонимики в лингвокультурном сознании двух народов. Данный подход представляется логичной и обусловленной заявкой диссертантки на комплексное и интегральное исследование тенденций формирования этнолингвистической идентичности в сказочно-фольклорном дискурсивном поле рассматриваемых лингвокультур.

Интересным и важным представляется наблюдение Ли Хуэй, что *«первостепенная связь с верованием в потусторонние силы и первобытную магию*

обосновывает неотъемлемую часть концептосферы “волшебство” в русской и китайской фольклорно-языковых картинах мира» (стр. 97). Так диссертантка расширяет междисциплинарное поле сказочного диапазона в исследовании, где отражение приёмов образной силы волшебства и соотнесение её с первобытными верованиями доказывает положение исследовательницы о том, что лингвокультурный подход позволяет выявить уникальные особенности, отражающие национальные традиции и мировоззрение народа, где фоновые понятия и символы являются прочно закрепленными концептами волшебных образов в мифологизированной картине мира, которая имеет кумулятивный эффект.

В рамках диссертационной работы Ли Хуэй вписывает исследование механизмов моделирования волшебной образности в достаточно серьёзный лингвистический контекст собранного материала (насчитывающей 29 русских и 28 китайских сказок), обозначив определённую специфику инвариантов национально-мировозренческих типов речевой фольклорной оптики. Такого рода систематизации концептуальных образных миромodelей через изящные фольклорные корреляции представляются продуктивными и соответствуют приоритетным направлениям современной гуманитарной парадигмы научного знания, которая позволяет решить задачу аналитического исследования различных образ-вербальных воспроизведений объектов и информации о них.

В главе III **«“Волшебство” как базовый концепт волшебной сказки»** раскрываются результаты изучения национально-специфичных моделей «волшебства» в сказочно-фольклорных дискурсах двух стран с учётом мифологизированности образов, которые выстраиваются в совокупности субъективных компонентов в зависимости от этнонациональной идентичности и отражают особенности представления лингвоинформационной модели волшебного образа. Достаточно многоплановым, концептуально полноценным и доказательным представляется аналитическое исследование зафиксированных ономастических особенностей в русле антропоники. Диссертантка в системе структурно-функциональных и знаково-семиотических составляющих

фольклорного корпуса отобранных текстов выявляет особую перспективу и ракурс обоймы волшебного образа в контексте исследуемых лингвоинформ и лингвокультурем.

Ли Хуэй обнаруживает особую метафикциональную когнитивную стратегию, обусловленную архетипической заданностью, где основным приёмом и средством волшебного нарратива становится квантовый конструкт сказочно-фантастической образности. Инкорпорация различных художественных знаковых систем и интерсемиотичность в примерах из корпуса отобранных сказок диссертантки представляет собой продукт концептуально-многопланового освоения вторичной (поли)реальности путём имплицитных средств и приёмов, участвующих в построении иллюзорно-вымышленной образности, цель которых сформировать системный волшебнo-сказочный образ, и снять противоречия между релятивизирующими сомнениями в перцепции реципиентов сказки. Интересным является и осмысление того, что сказочно-фольклорный дискурс усиливает мифологизацию языкового сознания, обращаясь к чувственной природе мифологического мышления и маркируя реальность с помощью знаков и символов, которые приобретают значение в ходе общественно-исторической практики. Развитие данного подхода, представленного диссертанткой в исследовании, определяет научную значимость и перспективность работы.

Ценность для науки и практики результатов работы определяется тем, что представленный подход волшебного образного моделирования способствует осуществлению теоретического определения принципов и механизмов воздействия на сознание, а также установлению корреляции между языком и продуцируемыми волшебными образами по принципу интерференции мировоззренческих констант и лингвокогнитивного мировосприятия – всё это определяет теоретическую значимость исследования и позволяет рекомендовать его практическое использование в разработке и применении комплексной методики анализа публикационных текстов по фольклорной имагологии, основанной на изучении лингвистических параметров ключевых слов и в выявлении вербальных параметров. Как отдельные положения диссертации, так и

исследование в целом может быть использовано в учебном процессе при подготовке бакалавров, магистров по специальностям лингвистического направления. Данные рекомендации обусловлены достаточно хорошей степенью обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

Однако данное диссертационное исследование не лишено ряда дискуссионных недостатков. Возможные замечания носят частный характер и не влияют на общую оценку работы:

1. Рекомендовалось бы дифференцировать и уточнить жанровую принадлежность рассматриваемых – особенно китайских – произведений. Отобранные тексты можно отнести к мифам, притчам, легендам, былинам, этимологическим рассказам-повествованиям и даже адаптированному для детей произведению по мотивам классического романа У Чэньэня «Путешествие на Запад» (《西游记》, XVI в.), написанному в фантастическом этнонациональном (под)жанре *уся* (武侠). В отличие от во многом не сохранившейся восточнославянской мифологии, китайская, также как и, например, древнегреческая, сохранила свою системность и конкретные источники описания. Хотя в работе указано, что *«миф и сказку очень трудно отделить и в работе этот вопрос не будет рассматриваться»* (25 стр.), тем не менее хотелось бы уточнить, почему было принято такое решение и насколько релевантным представляется под сказочной мантией рассматривать разножанровые дискурсы и нарративы.

2. Также из первого замечания напрашивается отчасти и второе наблюдение. Представляется, что в работе следует более чётко дифференцировать народные и авторские сказки. К тому же заявлено, что исследовательским материалом послужили именно народные сказки. В связи с этим не ясно как соотносится с фольклорными текстами, например, подробное описание эволюции жанра авторской сказки в I главе, в т.ч., например, конкретным упоминанием и анализом сказочных произведений Екатерины II, В.А. Жуковского, Э. Гофмана, А. Погорельского, М.Е. Салтыкова-Щедрина и др. В авторских сказках следует учитывать идиостилевые проблемы художественности. Представляется, что

унификация этих структурно-формальных компонентов и фокус внимания только на «волшебном» без учёта этих моментов, может вести к получению ошибочных результатов исследования.

3. Некоторые замеченные нами неточности в оформлении текста, опечатки, грамматические и орфографические ошибки и неверное согласование в переводе, несомненно, могут быть легко устранены. (Например, на стр. 6 и на стр. 8: «Чжоу Гуйшен» вместо «Чжоу Гуйшэн»; «Чжоу Зуорен» вместо «Чжоу Цзожэнь»; «Хун Сюнтао» вместо «Хун Сюньтао» и мн. др.) Также не рекомендуется использование разговорной лексики и просторечий («порой», «зачастую», «по сей день» и пр.), эмоциональных частицы («ведь», «лишь», «хоть», «вот», «же», «бы» и пр.), риторических фигур (стр. 63: «Можно ли рассматривать волшебство как лингвокультурный концепт?»), а также некоторые публицистические обороты тяжёлой формы абстракции (например, на стр. 16: «порой испытывали смешанные чувства», на стр. 29: «волшебная сказка – это самый чудесный вид народной прозы» и пр.), которые не свойственны научному стилю и академическому дискурсу.

В целом, диссертация Ли Хуэй является законченным научным исследованием, характеризующимся качествами актуальности и новизны; работа выполнена на высоком научно-теоретическом уровне, имеет теоретическое и практическое значение и хорошую исследовательскую перспективу. Основные результаты работы прошли широкую апробацию, в том числе на многочисленных конференциях различного уровня, и достаточно полно изложены в научных трудах, представленных в сети интернет (по теме работы опубликовано 6 публикаций, из них 3 индексируются в российских научных рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК, 3 публикации – в изданиях, индексируемых в российском индексе научного цитирования), систематизированы в автореферате, адекватно и полностью отражающем содержание диссертационного исследования, разработанного с учётом наиболее перспективных научных парадигм современной лингвистической науки и заслуживают высокой оценки результатов.

Диссертационное исследование «Лингвокультурологическое представление волшебства в китайских и русских сказках» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного учёным советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Ли Хуэй, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук
(10.01.01 – русская литература)
доцент кафедры иностранных языков
филологического факультета
Российского университета дружбы народов
имени Патриса Лумумбы
117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10/2А
e-mail: ignatenko-av@rudn.ru

Александр Владимирович ИГНАТЕНКО

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

20.02.2025

А.В. Игнатенко

Подпись к.ф.н., доцента А.В. Игнатенко заверяю.

Учёный секретарь Учёного совета
филологического факультета
Российского университета дружбы народов
имени Патриса Лумумбы
e-mail: rushina-ma@rudn.ru
доцент



М.А. Рушина